

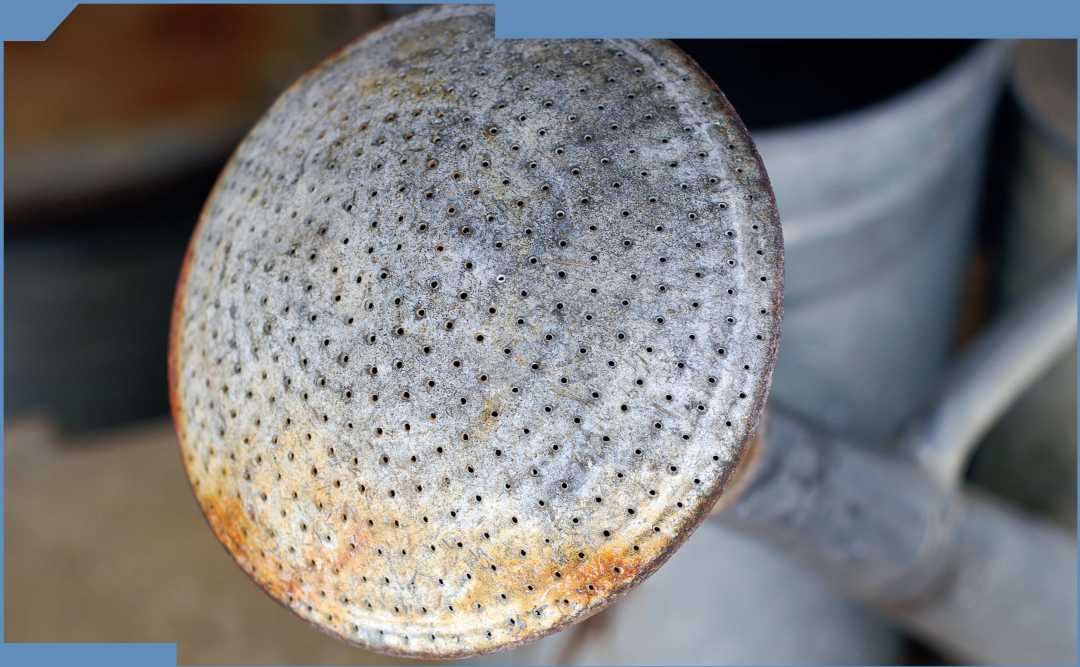


Selon les estimations, 800 millions de personnes sont privées d'eau potable ;
2,5 milliards de personnes ne disposent pas d'installations sanitaires suffisantes.

Schätzungsweise 800 Millionen Menschen haben keinen Zugang zu Trinkwasser;
2,5 Milliarden Menschen verfügen nicht über ausreichende sanitäre Anlagen.

Si stima che al mondo 800 milioni di persone non abbiano alcun accesso all'acqua
potabile; 2,5 miliardi di persone non dispongono di sufficienti impianti igienico-
sanitari.

DEZA/DDC/DSC



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

Consommation d'eau dans le monde : 70 % pour l'agriculture, 18 % pour l'industrie, 12 % pour les ménages privés.

Weltwasserverbrauch: 70 % für die Landwirtschaft, 18 % für die Industrie, 12 % für Privathaushalte.

Consumo mondiale di acqua: il 70 % è usato per l'agricoltura, il 18 % dall'industria, il 12 % nelle economie domestiche.

Fischer Weltalmanach 2013



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS



Si le niveau des mers s'élève d'un mètre d'ici à l'an 2100, comme l'annoncent les scientifiques, 150 millions de personnes seront chassées de chez elles.

Wenn der Meeresspiegel bis ins Jahr 2100 um 1m ansteigt, wie es Wissenschaftler prognostizieren, werden 150 Millionen Menschen zu Vertriebenen.

Se, come prevedono gli scienziati, le superfici dei mari aumenteranno di 1 metro entro il 2100, 150 milioni di persone saranno costrette ad abbandonare le loro terre.

IPCC/GIEC







Où sommes-nous (directement et indirectement) en présence d'eau dans notre vie courante ?

Wo in unserem Tagesablauf treffen wir überall auf Wasser (direkt und indirekt)?

Quando abbiamo a che fare con l'acqua durante la nostra giornata (direttamente o indirettamente)?







L'eau va devenir, avant même le pétrole, la ressource géopolitique la plus importante.

Noch vor Erdöl wird Wasser künftig die wichtigste geopolitische Ressource sein.

In futuro, l'acqua sarà la principale risorsa geopolitica, ancor più del petrolio.

DEZA/DDC/DSC







Les chercheurs estiment qu'en 2025, il y aura dans les océans une tonne de déchets de plastique pour trois tonnes de poisson.

Forscher vermuten, dass im Jahr 2025 in den Ozeanen eine Tonne Plastikmüll auf drei Tonnen Fisch kommt.

I ricercatori stimano che nel 2025 negli oceani per ogni tre tonnellate di pesce ci sarà una tonnellata di plastica.

Ocean Conservancy





365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospective ESS



La majeure partie du cacao (40%) provient de Côte d'Ivoire. D'où viennent les produits qui composaient hier le repas de midi? Quel voyage ont-ils fait?

Der meiste Kakao (40%) stammt aus der Elfenbeinküste. Woher stammen die Zutaten des gestrigen Mittagessens? Wie weit sind sie gereist?

La maggior parte del cacao (40%) proviene dalla Costa d'Avorio. Da dove provengono gli ingredienti del pranzo di ieri? Che viaggio hanno fatto per arrivare fin da noi?

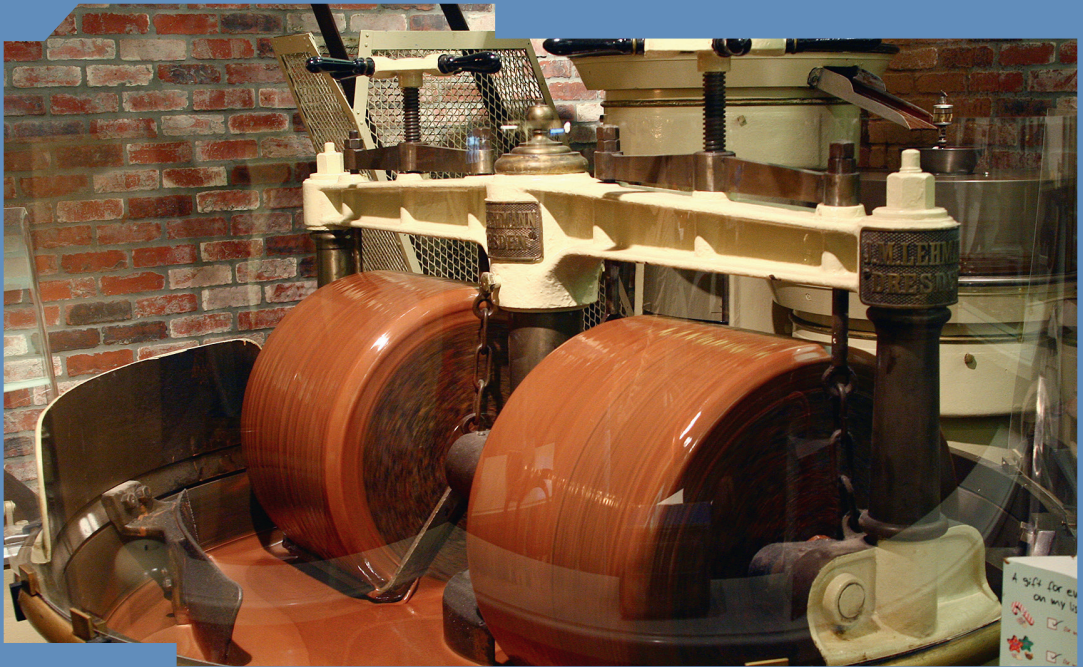




Doux ou amer ? Quel est le rapport entre le chocolat, l'environnement, la société et l'économie ? Quelles photos y a-t-il à ce sujet sur le poster « 365 perspectives EDD » ?

Zart oder bitter? Was hat Schokolade mit Umwelt, Gesellschaft und Wirtschaft zu tun? Welche Bilder gibt es dazu auf dem Poster «365 BNE-Perspektiven»?

Dolce o amaro? Che cosa ha a fare il cioccolato con l'ambiente, la società e l'economia? Che immagini si trovano in merito nel manifesto "365 prospettive ESS"?



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

Les Suisses et les Suissesses consomment en moyenne 159 grammes de sucre par tête et par jour (nettement plus que nos voisins), 85 % dans des produits finis comme les corn flakes, le ketchup, les boissons sucrées.

Schweizer/-innen konsumieren durchschnittlich 159 Gramm Zucker pro Kopf und Tag (deutlich mehr als unsere Nachbarn), 85 % davon in Fertigprodukten wie Cornflakes, Ketchup, Süssgetränken.

In Svizzera ogni giorno si consumano in media 159 grammi di zucchero per persona (molto di più dei nostri vicini). L'85 % è contenuto in prodotti preconfezionati come cornflakes, ketchup, bevande zuccherate.

Tages-Anzeiger



Les produits favoris du commerce équitable en Suisse (2015) : 1. Les bananes (53 % de parts de marché). 2. Les ananas (43 %). 3. Le sucre de canne (38 %). Le cacao/le chocolat ne représentent que 5 % de parts de marché, tendance à la hausse.

Die beliebtesten Fairtrade-Produkte in der Schweiz (2015): 1. Bananen (53 % Marktanteil). 2. Ananas (43 %). 3. Rohrzucker (38 %). Kakao/Schokolade bringt es nur auf 5 % Marktanteil, Tendenz steigend.

I prodotti del commercio equo più amati in Svizzera (2015): 1° banane (53 % quota di mercato). 2° ananas (43 %). 3° zucchero greggio (38 %). Il cacao/cioccolato rappresenta solo il 5 % della quota di mercato, con una tendenza al rialzo.

Fondation Max Havelaar



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospective ESS

En 2015, l'ONU a défini 17 objectifs pour le développement durable (Objectifs de développement durable ODD). L'un d'eux est le suivant : établir des modes de consommation et de production durables (ODD 12).

2015 hat die UNO 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung festgelegt (Sustainable Development Goals SDG). Eines davon lautet: Nachhaltige Konsum- und Produktionsmuster sicherstellen (SDG 12).

Nel 2015, l'ONU ha fissato 17 obiettivi per lo sviluppo sostenibile (Sustainable Development Goals SDG). Uno di questi cita: garantire modelli di consumo e produzione sostenibili (SDG 12).





Le commerce est un instrument puissant pour changer et améliorer la vie des gens.

Handel ist ein starkes Instrument, um das Leben von Menschen zum Besseren zu verändern.

Il commercio è un potente strumento per migliorare la vita degli esseri umani.

Joakim Reiter







L-07

En s'unissant, même les faibles deviennent puissants.

Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.

Uniti, i deboli diventano potenti.

Friedrich Schiller





L'expérience réalisée dans tous les pays donne à penser que l'extension des prérogatives des femmes est prometteuse de résultats réjouissants.

Die Erfahrung in allen Ländern deutet darauf hin, dass die Ausdehnung der Vorrechte der Frau glückliche Ergebnisse verspricht.

L'esperienza in tutti i paesi suggerisce che la concessione di maggiori privilegi alle donne promette ottimi risultati.

Charles Fourier





Où qu'elle se produise, l'injustice menace la justice partout ailleurs.

Ungerechtigkeit an irgendeinem Ort bedroht die Gerechtigkeit an jedem anderen.

L'ingiustizia in qualsiasi luogo è una minaccia alla giustizia ovunque.

Martin Luther King





365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospektive ESS





La justice est impuissante sans le pouvoir ; mais le pouvoir est tyrannique sans la justice.

Die Gerechtigkeit ist ohnmächtig ohne die Macht; die Macht ist tyrannisch ohne die Gerechtigkeit.

La giustizia senza la forza è impotente; la forza senza la giustizia è tirannica.

Blaise Pascal







Les 62 personnes les plus riches de la Terre possèdent autant que la moitié la plus pauvre de la population mondiale – et la tendance se maintient.

Die 62 reichsten Menschen besitzen so viel wie die ärmere Hälfte der Weltbevölkerung – und der Trend hält an.

Le 62 persone più ricche possiedono tanto quanto la metà dei poveri della popolazione del mondo – e la tendenza si conferma.

Oxfam





En 2011, 4,9 % des ménages avaient en Suisse un revenu mensuel supérieur à 20 000 Fr. ; pour 29,4 % des ménages, le revenu était inférieur à 6000 Fr.

2011 hatten in der Schweiz 4,9 % der Haushalte ein monatliches Einkommen von über 20 000 Fr., bei 29,4 % der Haushalte lag dieses unter 6000 Fr.

Nel 2011, il 4,9 % delle economie domestiche in Svizzera avevano un reddito mensile superiore a 20 000 CHF; per il 29,4 % il reddito era inferiore ai 6000 CHF.

BFS/OFS/UST



Les espèces qui survivent ne sont pas les espèces les plus fortes,
ni les plus intelligentes, mais celles qui s'adaptent le mieux aux changements.

Weder die stärksten, noch die intelligentesten Arten überleben, sondern
diejenigen, welche sich am besten an Veränderungen anpassen können.

Non è la più forte delle specie che sopravvive, né la più intelligente, ma quella
più reattiva ai cambiamenti.

Charles Darwin





Les primevères et les paysages ont un défaut grave : ils sont gratuits.
L'amour de la nature ne fournit de travail à nulle usine.

Primeln und Landschaften haben einen gravierenden Mangel: sie sind kostenlos. Die Liebe zur Natur verschafft keiner einzigen Fabrik Arbeit.

Le primavere e i paesaggi hanno un grave difetto: sono gratuiti, l'amore per la natura non fornisce lavoro a nessuna fabbrica.

Aldous Huxley





365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

7 tonnes de sauterelles sont consommées chaque année au Japon. 100 grammes de sauterelles donnent 26,3 grammes de protéines contre 20,2 gr pour l'équivalent de viande de bœuf...

In Japan werden pro Jahr 7 Tonnen Heuschrecken verzehrt. 100 g Heuschrecken enthalten 26,3 g Eiweiss – deutlich mehr als Rindfleisch (20,2 g).

In Giappone ogni anno vengono consumate 7 tonnellate di cavallette. 100 grammi di cavallette forniscono 26,3 grammi di proteine rispetto ai 20,2 grammi per l'equivalente di carne di manzo.

Planetoscope.com



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

Les espèces d'animaux sauvages ne sont pas les seules à s'éteindre. Des centaines de races d'animaux domestiques ont déjà disparu. Selon la FAO, près de 20 % de toutes les races d'animaux domestiques sont menacées de disparition (chiffres de 2015).

Nicht ausschliesslich wildlebende Tierarten sterben aus. Auch hunderte von Haustierrassen sind bereits ausgestorben. Gemäss FAO standen 2015 rund 20 % aller Hausstierrassen vor dem Verschwinden.

Non si estinguono solamente degli animali selvatici: anche molte razze domestiche sono già estinte. Secondo la FAO, nel 2015 il 20 % circa di tutti gli animali domestici rischia di scomparire.





Le monde contient bien assez pour les besoins de chacun, mais pas assez pour la cupidité de tous.

Die Welt hat genug für jedermanns Bedürfnisse, aber nicht für jedermanns Gier.

La terra ha abbastanza per i bisogni di tutti, ma non per l'avidità di tutti.

Mahatma Gandhi







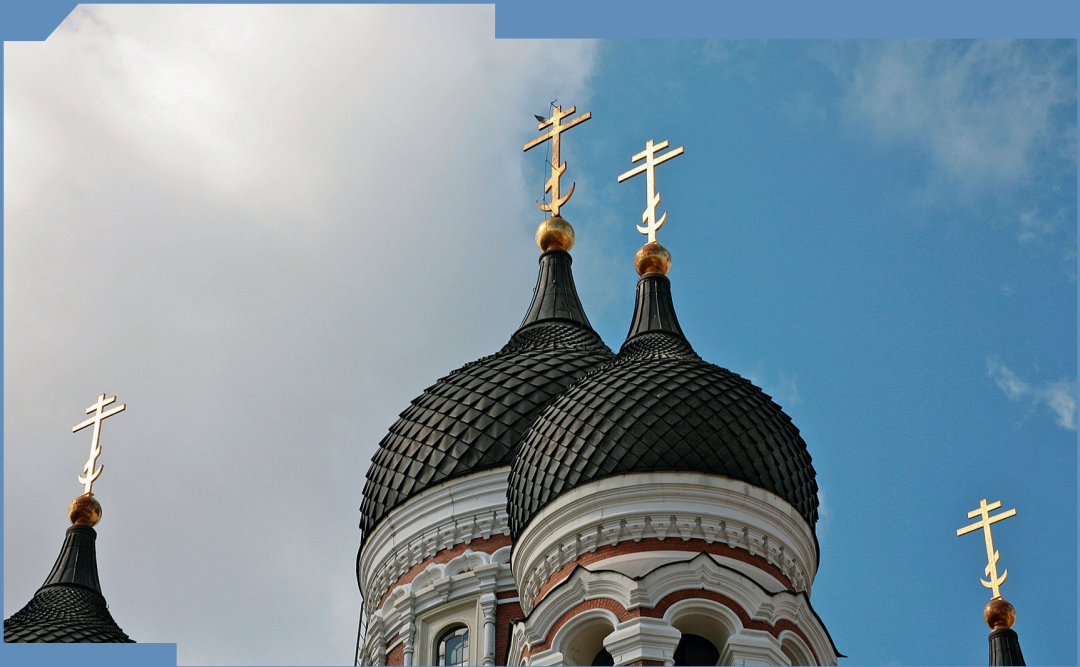
Celui qui a compris, mais ne fait rien, n'a rien compris.

Wer begriffen hat und nicht handelt, hat nicht begriffen.

Chi ha capito e non agisce, non ha capito.

Bruno Manser





365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS



Toutes les religions qui nous rendent bons sont belles.

Alle Religionen sind schön, die uns zu guten Menschen machen.

Tutte le religioni che ci fanno diventare brave persone sono buone.

Berthold Auerbach







Combien y a-t-il en Suisse de personnes de confession musulmane ?

a) env. 338 000? b) env. 54 000? c) env. 987 000?

Wie viele Menschen muslimischen Glaubens gibt es in der Schweiz?

a) ca. 338 000? b) ca. 54 000? c) ca. 987 000?

Quante persone di fede musulmana vivono in Svizzera?

a) ca. 338 000? b) ca. 54 000? c) ca. 987 000?





365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

Je ne souhaite pas entourer ma maison de murs et barricader mes fenêtres. Les cultures de tous les pays doivent pouvoir s'épanouir librement dans ma maison. Mais aucune ne devrait m'arracher à ma terre.

Ich wünsche nicht, mein Haus mit Mauern zu umgeben und meine Fenster zu verammeln. Die Kulturen aller Länder sollen mein Haus ungehindert durchwehen. Keine aber soll mich von meinem Mutterboden losreißen.

Non desidero circondare la mia casa con delle mura e mettere delle sbarre alle finestre. Le culture di tutti i Paesi devono poter attraversare la mia casa senza incontrare ostacoli. Nessuna però può sradicarmi dalla mia terra.

Mahatma Gandhi



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

Je crois au soleil, même s'il ne brille pas. Je crois à l'amour, même si je ne le ressens pas. Je crois en Dieu, même si je ne le vois pas.

Ich glaube an die Sonne, auch wenn sie nicht scheint. Ich glaube an die Liebe, auch wenn ich sie nicht spüre. Ich glaube an Gott, auch wenn ich ihn nicht sehe.

Credo nel sole anche quando non splende. Credo nell'amore anche quando non lo sento. Credo in Dio anche quando tace.

Inscription juive dans le ghetto de Varsovie

Jüdische Inschrift im Warschauer Ghetto

Scritto anonimo su un muro del ghetto di Varsavia





Les dieux aussi meurent quand personne ne croit plus en eux.

Auch Götter sterben, wenn niemand mehr an sie glaubt.

Anche gli Dei muoiono quando non hanno più nessuno che crede in loro.

Jean Paul Sartre







C'est l'être humain qui fait la religion, mais la religion ne fait pas l'être humain.

Der Mensch macht die Religion, die Religion macht nicht den Menschen.

L'uomo fa la religione, la religione non fa gli uomini.

Karl Marx





365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospective ESS



Les types qui déboisent la forêt amazonienne acceptent enfin de faire un geste pour l'environnement. Désormais, ils mettront de l'essence sans plomb dans leurs tronçonneuses.

Die Typen, welche den Regenwald Amazoniens roden, werden jetzt endlich umweltfreundlich: zum Betrieb der Motorsägen wird ab sofort nur noch bleifreies Benzin verwendet.

I tipi che disboscano la foresta amazzonica accettano infine di fare un gesto a favore dell'ambiente: metteranno della benzina senza piombo nelle loro motoseghe.

Philippe Geluck





En 2014, combien d'heures d'embouteillage sur les routes nationales suisses a-t-on mesuré ?

a) 9327 b) 21541 c) 97294

Wieviele Staustunden wurden 2014 auf dem Nationalstrassennetz erfasst?

a) 9327 b) 21541 c) 97294

Nel 2014, quante ore di coda si sono contate sulle strade nazionali svizzere?

a) 9327 b) 21541 c) 97294

ASTRA/OFROU/USTRA



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS



L'exemple n'est pas le meilleur moyen d'avoir une action sur autrui,
c'est le seul.

Das gute Beispiel ist nicht nur eine Möglichkeit, andere Menschen zu
beeinflussen. Es ist die einzige.

L'esempio non è il mezzo migliore per influenzare un'altra persona,
è l'unico.

Albert Schweitzer







9,1 milliards de tonnes de marchandises sont transportés par voie maritime dans le monde par année. 90 % du commerce mondial s'effectuent par transport maritime.

Jährlich werden weltweit 9,1 Mia. Tonnen Waren auf dem Seeweg transportiert. Dies entspricht 90 % des Welthandels.

Ogni anno, 9,1 miliardi di tonnellate di merci sono trasportate via mare. Il 90 % del commercio mondiale si svolge con i trasporti marittimi.

Planetoscope.com





Le minimum d'actions, de dépenses, d'investissements (...) scientifiquement nécessaires pour combattre le réchauffement de la planète dépasse largement le maximum politiquement faisable pour ne pas perdre les prochaines élections.

Das aus wissenschaftlicher Sicht erforderliche Minimum von Massnahmen, Ausgaben und Investitionen zur Eindämmung der Klimaerwärmung übersteigt das Maximum des politisch Machbaren bei Weitem – wenn man die nächsten Wahlen nicht verlieren will.

Il minimo di azioni, spese, investimenti (...) necessari scientificamente per combattere il surriscaldamento climatico supera di gran lunga il massimo di quanto si può fare dal punto di vista politico per non perdere le prossime elezioni.

Al Gore



365 | Perspectives EDD | BNE-Perspektiven | Prospettive ESS

Le nombre de passagers qui empruntent le transport aérien est de 3 milliards par an, soit l'équivalent de 95 passagers par seconde qui montent dans un avion.

Pro Jahr werden 3 Milliarden Passagiere durch den Luftverkehr transportiert; jede Sekunde steigen somit 95 Passagiere irgendwo auf der Welt in ein Flugzeug ein.

Il numero di passeggeri che utilizzano i trasporti aerei è di 3 miliardi l'anno, ciò corrisponde all'imbarco di 95 passeggeri al secondo.

Planetoscope.com